



029436, 029437, 029438, 029439

TORQUE WRENCH OPERATING INSTRUCTIONS

Original instructions
MOMENTNYCKEL
BRUKSANVISNING
Översättning av originalinstruktioner

MOMENTNØKKEL
BETJENINGSANVISNINGER
Oversættelse av originalinstruksjonene

MOMENTNØGLE
BETJENINGSVEJLEDNING
Oversættelse af den originale vejledning

KLUCZ DYNAMOMETRYCZNY
INSTRUKCJA OBSŁUGI
Przekład instrukcji oryginalnej

DREHMOMENTSCHLÜSSEL
BEDIENUNGSANLEITUNG
Übersetzung der Originalanleitung

MOMENTTIAVAIN
KÄYTTÖOHJE
Alkuperäisten ohjeiden käännös

CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE
INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Traduction des instructions d'origine

MOMENTSLEUTEL
BEDIENINGSINSTRUCTIES
Vertaling van de originele instructies

Jula AB förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten. Jula AB innehar upphovsrätten till denna dokumentation. Det är inte tillåtet att modifiera eller ändra denna dokumentation på något sätt och bruksanvisningen ska skrivas ut och användas som den är i förhållande till produkten. Se Julas webbplats för den senaste versionen av bruksanvisningen.

Jula AB forbeholder seg retten til å endre produktet. Jula AB innehar opphavsretten til denne dokumentasjonen. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre denne dokumentasjonen på noen som helst måte, og håndboken skal trykkes og brukes som den er i forhold til produktet. For siste versjon av betjeningsanvisningene, se Julas nettsider.

Jula AB forbeholder sig retten til å ændre produktet. Jula AB har opphavsretten til denne dokumentation. Det er ikke tilladt at modificere eller ændre denne dokumentation på nogen måde, og manualen skal printes og bruges som den er i forhold til produktet. For den seneste version af betjeningsvejledningen, se Julas hjemmeside.

Jula AB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie. Jula AB zastrzega sobie prawa autorskie do niniejszej dokumentacji. Dokumentacji nie wolno w żaden sposób modyfikować ani zmieniać, a instrukcję należy drukować i używać ją w odniesieniu do produktu w stanie niezmiennym. Najnowszą wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej Jula.

Jula AB reserves the right to make changes to the product. Jula AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify or alter this documentation in any way and the manual shall be printed and used as it is in relation to the product. For the latest version of operating instructions, refer to the Jula website.

Jula AB behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen. Jula AB beansprucht die Urheberrechte an dieser Dokumentation. Es ist nicht zulässig, diese Dokumentation in irgendeiner Weise zu verändern oder umzugestalten. Die Anleitung muss gedruckt und so verwendet werden, wie sie in Bezug zum Produkt steht. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Jula.

Jula AB pidättää oikeuden tehdä tuotteen muutoksia. Jula AB:llä on tämän dokumentaation tekijänoikeus. Tätä dokumentaatiota ei saa muuttaa millään tavalla ja käyttöopas on tulostettava ja sitä on käytettävä sellaisena kuin se on tämän tuotteen kanssa. Käyttöohjeiden uusin versio löytyy Julan verkkosivustolta.

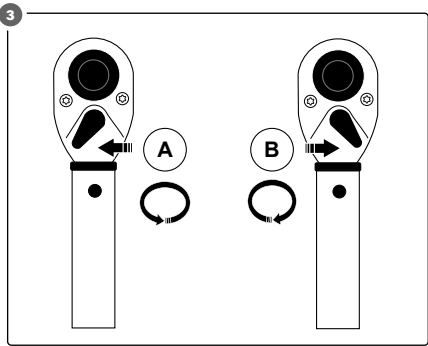
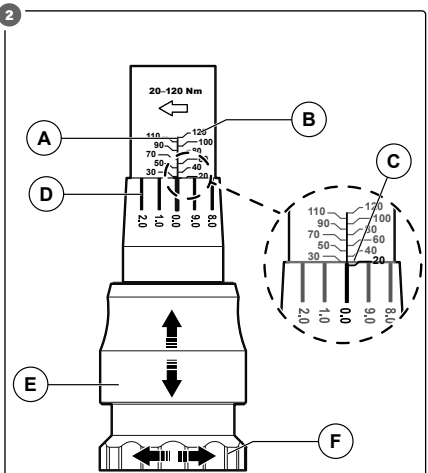
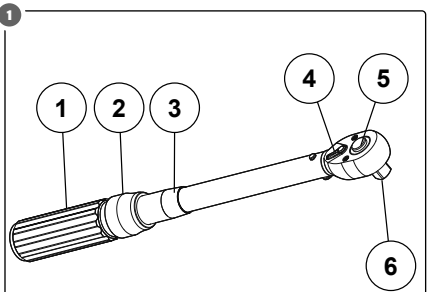
Jula AB se réserve le droit d'apporter des modifications au produit. Jula AB revendique les droits d'auteur sur cette documentation. Il est interdit de modifier ou d'altérer cette documentation de quelque manière que ce soit et le manuel doit être imprimé et utilisé tel quel en relation avec le produit. Pour obtenir la dernière version des instructions d'utilisation, consultez le site Web de Jula.

Jula AB behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het product aan te brengen. Jula AB claimt het copyright op deze documentatie. Het is niet toegestaan om deze documentatie op welke manier dan ook te wijzigen of te veranderen. De handleiding moet worden afgedrukt en gebruikt zoals deze in relatie tot het product staat. Raadpleeg de Jula-website voor de laatste versie van de bedieningsinstructies.

BOX 363, 532 24 SKARA, SWEDEN © JULA AB 2025-10-21
WWW.JULA.COM 029436, 029437, 029438, 029439

Technical data/ Teknisk data/ Tekniske data/
Teknisk data/ Dane techniczne/ Technische Daten/
Tekninen data/ Données techniques/
Technische gegevens

029436	5–25 Nm
029437	20–120 Nm
029438	40–220 Nm
029439	60–330 Nm



EN

1 Introduction

1.1 Product description

The product is a torque wrench to check and adjust the tightening torque of bolts, screws and nuts.

1.2 Symbols

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Discarded product must be recycled according to current regulations.

1.3 Product overview (Figure 1)

- Adjustment handle
- Lock handle
- Torque graduation
- Rotation selector
- Release button
- Drive pin

2 Safety

2.1 Safety definitions

Warning! If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

Caution! If you do not obey these instructions, there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area.

Note! Information that is necessary in a given situation.

2.2 Safety instructions for operation

- Read and obey the warning instructions before you use the product.
- Do not use the product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine. This has a negative effect on your vision, alertness, coordination and judgement.
- Do not let children or anyone who is unfamiliar with the product to use it.
- Do not use the product if it is damaged.
- Do not change the product.
- Use the product only for its dedicated operation.

3 Operation

3.1 To operate the product

Warning! Select the correct type of wrench and set the applicable torque value before you use the product.

Figure 2

- Pull down the lock handle (E).
- Turn the torque adjustment handle (F) to set the torque. The main (B) and supplementary (D) graduations together gives the applicable torque.
- Turn the handle until the main graduation get to the correct value.
- To add more value to the main graduation, turn the supplementary graduation (D) until the applicable value aligns with the center line (A).

Note! Example to set the torque to 20 Nm.

- Turn the handle (F) until the value of 20 Nm is in line with the marking of the main graduation (C).
- Set the additional grade (D) to 0.

3.2 Select the rotation of the handle

Figure 3

- Counterclockwise
- Clockwise

4 Maintenance

4.1 To clean the product

- Clean the product if necessary, use a damp cloth with a mild detergent.

5 Storage

- Keep the product in a dry area, protected from direct sunlight and wet conditions.

6 Disposal

6.1 To discard the product

- Make sure that you follow local regulations when you discard the product. Do not burn the product.

SV

1 Inledning

1.1 Produktbeskrivning

Produkten är en momentnyckel för kontroll och justering av åtdragningsmomentet för bultar, skruvar och muttrar.

1.2 Symboler

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Discarded product must be recycled according to current regulations.

1.3 Produktöversikt

- Handtag
- Låshandtag
- Vridmomentsgradering
- Rotationsväljare
- Frigöringsknapp
- Drivstift

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsdefinitioner

Varning! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskador eller dödsfall.

Försiktighet! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk att du skadar produkten, andra material eller det närliggande området.

Obs! Information som är nödvändig i en specifik situation.

2.2 Säkerhetsinstruktioner för användning

- Läs och följ varningsanvisningarna innan du använder produkten.
- Använd inte produkten om du är trött, sjuk, eller om du är påverkad av alkohol, droger eller läkemedel. Dessa har en negativ påverkan på din syn, uppmärksamhet, koordinat och omdöme.

- Låt aldrig barn eller någon som inte känner till produkten använda den.
- Använd inte produkten om den är skadad.
- Gör inga ändringar på produkten.
- Använd endast produkten för dess avsedda ändamål.

3 Användning

3.1 Att använda produkten

Varning! Välj rätt nyckelstorlek. Justera till tillämpligt vridmomentvärde innan du använder produkten.

Bild 2

- Dra ner låshandtaget (E).
- Vrid momentjusteringshandtaget (F) medurs eller moturs för att ställa in vridmomentet. Huvudgraderingen (B) och tilläggsgraderingen (D) ger tillsammans det tillåmpliga vridmomentet.
- Vrid handtaget medurs tills huvudgraderingen får rätt värde.
- Vrid tilläggsgraderingen (D) medurs tills det aktuella värdet ligger i linje med mittlinjen (A).

Obs! Exempel för att ställa in vridmomentet till 20 Nm.

- Vrid handtaget (F) tills värdet 20 Nm ligger i linje med markeringen för huvudgraderingen (C).
- Ställ D tilläggsgraderingen på 0.

3.2 Välj rotationsriktning för handtaget

Bild 3

- Moturs
- Medurs

4 Underhåll

4.1 Att rengöra produkten

- Rengör produkten, vid behov. Använd en fuktig trasa med mild rengöringsmedel.

5 Förvaring

- Förvara produkten på en torr plats som är skyddad från direkt solljus och väta.

6 Kassering

6.1 Att kassera produkten

- Se till att du följer lokala bestämmelser när du kasserar produkten. Bränn inte produkten.

NO

1 Introduksjon

1.1 Produktbeskrivelse

Produktet er en momentnøkkel for å kontrollere og justere tiltrekkingsmomentet til bolter, skruer og muttere.

1.2 Symboler

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Discarded product must be recycled according to current regulations.

1.3 Produktoversikt

- Håndtak
- Låsehåndtak
- Gradering av tiltrekkingsmoment
- Rotasjonsvelger
- Utløserknapp
- Drivstift

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsdefinisjoner

⚠ Advarsel! Hvis du ikke følger disse instruksjonene er det fare for død eller skade.

⚠ OBS! Om du ikke følger disse instruksjonene er det en fare for skade på produktet, på andre materialer eller på området rundt.

Merk! Informasjon som er nødvendig i en gitt situasjon.

2.2 Sikkerhetsinstruksjoner for drift

- Les og følg advarslene før du bruker produktet.
- Bruk ikke produktet hvis du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner. Dette har en negativ effekt på synet, årvåkenheten, koordinasjonen og dømmekraften.
- Ikke la barn eller noen som ikke er kjent med produktet, bruke det.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet.
- Ikke utfør endringer på produktet.
- Ikke bruk produktet til noe annet enn det som det er beregnet for.

3 Drift

3.1 Bruk av produktet

⚠ Advarsel! Velg riktig type nøkkel. Juster til gjeldende momentverdi før du bruker produktet.

Figur 2

- Trekk ned låsehåndtaket (E).
- Vri momentjusteringshåndtaket (F) med eller mot klokken for å stille inn dreiemomentet
Hovedgraderingen (B) og tilleggsggraderingen (D) gir til sammen det gjeldende dreiemomentet.
- Vri håndtaket med klokken til hovedgraderingen kommer til riktig verdi.
- Drei den supplerende graderingen (D) med klokken til den aktuelle verdien stemmer overens med midtlinjen (A).

Merk! Eksempel på innstilling av dreiemoment til 20 Nm.

- Vri håndtaket (F) til verdien 20 Nm er på linje med hovedgraderingsmerket (C).
- Sett tilleggsvurderingen D til 0.

3.2 Velg riktig rotasjon av håndtaket

Figur 3

- Mot klokken
- Med klokken

4 Vedlikehold

4.1 Rengjøre produktet

- Rengjør produktet ved behov med en fuktig klut med et mildt rengjøringsmiddel.

5 Oppbevaring

- Oppbevar produktet på et tørt sted, beskyttet mot direkte sollys og våte forhold.

6 Kassering

6.1 Slik kasseres produktet

- Følg lokale forskrifter når du kaster produktet. Produktet må ikke brennes.

DA	
1 Indledning	
1.1 Produktbeskrivelse	
Produktet er en momentnøgle til kontrol og justering af tilspændingsmomentet for bolte, skruer og møtrikker.	
1.2 Symboler	
	Læs brugsvejledningen omhyggeligt, og sørg for at forstå den, før du tager produktet i brug. Gem brugsvejledningen til senere brug.
	Kasserede produkter skal genanvendes i henhold til gældende regler.

1.3 Produktoversigt

- Håndtag
- Låsehåndtag
- Gradering af drejningsmoment
- Rotationsvælger
- Frigivelsesknap
- Drivstift

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsdefinitioner

⚠ Advarsel! Hvis du ikke følger disse anvisninger, kan det medføre personskade eller død.

⚠ Forsigtig! Manglende overholdelse af disse instruktion-er kan medføre skader på produktet, andre materialer eller det omgivende område.

Obs! Information, der er nødvendig i en bestemt situation.

2.2 Sikkerhedsanvisninger for brug

- Læs og følg advarselsanvisningerne, før du bruger produktet.
- Bruk ikke dette produkt, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin. Dette har en negativ indvirkning på dit syn, din opmærksomhed, din koordination og din dømmekraft.
- Lad aldrig børn eller personer, der ikke er fortrolige med produktet, bruge det.
- Bruk ikke produktet, hvis det er beskadiget.
- Der må ikke foretages ændringer på produktet.
- Bruk kun produktet til det formål, det er beregnet til.

3 Betjening

3.1 Brug af produktet

⚠ Advarsel! Vælg den rigtige nøglestørrelse. Juster til den passende drejningsmomentværdi, før du bruger produktet.

Figur 2

- Træk låsehåndtaket (E) ned.

- Drej momentjusteringshåndtaket (F) med eller mod uret for at indstille momentet. Hovedgraderingen (B) og tillægsgraderuing (D) giver tilsammen det passende drejningsmoment.
- Drej håndtaket med uret, indtil hovedgraderingen får den rigtige værdi.
- Drej tillægsgraderingen (D) med uret, indtil den aktuelle værdi er på linje med midterlinjen (A).

Obs! Eksempel på at indstille momentet til 20 Nm.

- Drej håndtaket (F), indtil værdien 20 Nm er på linje med markeringen på hovedgraderingen (C).
- Sett tillægsgraderuingen D til 0.

3.2 Vælg rotationsretningen for håndtaket

Figur 3

- Mod uret
- Med uret

4 Vedligeholdelse

4.1 Sådan rengøres produktet

- Rengør produktet, hvis det er nødvendigt. Brug en fugtig klud med et mildt rengøringsmiddel.

5 Opbevaring

- Opbevar produktet på et tørt sted beskyttet mod direkte sollys og fugt.

6 Bortskaffelse

6.1 Bortskaffelse af produktet

- Sørg for at følge de lokale regler, når du bortskaffer produktet. Brænd ikke produktet.

PL	
1 Wprowadzenie	
1.1 Rodzaj produktu	
Produkt to klucz dynamometryczny do sprawdzania i regulacji momentu dokręcania śrub, wkrętów i nakrętek.	
1.2 Symbole	
	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Discarded product must be recycled according to current regulations.

1.3 Przegląd produktu

- Uchwyt
- Uchwyt blokady
- Podziałka momentu obrotowego
- Przełącznik obrotów
- Przycisk zwalniania
- Sworzeń napędowy

2 Bezpieczeństwo

2.1 Definicje rodzaju ostrzeżeń

⚠ Ostrzeżenie! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

⚠ Przestroga! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko uszkodzenia produktu lub innych materiałów, a także wyrządzenia szkód w otoczeniu.

Uwaga! Informacje istotne w konkretnej sytuacji.

2.2 Instrukcja bezpiecznej obsługi

- Przed użyciem produktu zapoznaj się z ostrzeżeniami w niniejszej instrukcji, a następnie stosuj się do nich podczas używania.
- Nie używaj produktu w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków. Powyższe zdarzenia mają negatywny wpływ na zdolność widzenia, czujność, koordynację oraz ocenę sytuacji.
- Produktu nie mogą obsługiwać osoby niepełnoletnie lub nieobeznane z nim.
- Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony.
- Nie modyfikuj produktu.
- Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

3 Obsługa

3.1 Obsługa produktu

⚠ Ostrzeżenie! Wybierz odpowiedni typ klucza. Przed użyciem produktu należy ustawić odpowiednią wartość momentu obrotowego.

Rysunek 2

- Pociągnij w dół uchwyt blokady (E).
- Obróć uchwyt regulacji momentu obrotowego (F) w prawo lub w lewo, aby ustawić moment obrotowy. Główna (B) i dodatkowa (D) podziałka razem dają odpowiedni moment obrotowy.
- Obracaj uchwyt w prawo, aż główna podziałka osiągnie prawidłową wartość.
- Obracaj dodatkową podziałkę (D) w prawo, aż odpowiednia wartość zrówna się z linią środkową (A).

Uwaga! Przykład ustawienia momentu obrotowego na 20 Nm.

- Obróć uchwyt (F), aż wartość 20 Nm zrówna się z główną kreską podziałki (C).
- Ustaw dodatkową ocenę D na 0.

3.2 Wybierz prawidłowy obrót uchwytu

Rysunek 3

- W lewo
- W prawo

4 Konserwacja

4.1 Czyszczenie produktu

- W razie potrzeby wyczyść produkt, używając wilgotnej szmatki z łagodnym detergentem.

5 Przechowywanie

- Przechowuj produkt w suchym miejscu zabezpieczonym przed bezpośrednim nasłonecznieniem i wilgocią.

6 Utylizacja

6.1 Utylizowanie produktu

- Pamiętaj, aby postępować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji. Nie spalaj produktu.

DE

1 Einführung

1.1 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein Drehkraftschlüssel zum Prüfen und Einstellen des Anzugsmoments von Bolzen, Schrauben und Muttern.

1.2 Symbole

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Discarded product must be recycled according to current regulations.

1.3 Produktübersicht

- Griff
- Verriegelungsgriff
- Drehmoment-Teilung
- Drehungswähler
- Freigabeknopf
- Antriebsstift

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise

⚠ Warnung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

⚠ Achtung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht die Gefahr, dass das Produkt, andere Materialien oder der angrenzende Bereich beschädigt werden.

Hinweis! Informationen, die in einer bestimmten Situation notwendig sind.

2.2 Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Lesen und befolgen Sie die Warnhinweise, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen. Dies wirkt sich negativ auf Ihr Sehvermögen, Ihre Aufmerksamkeit, Koordination und Ihr Urteilsvermögen aus.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die mit dem Produkt nicht vertraut sind, es zu benutzen.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt ist.
- Verändern Sie das Produkt nicht.
- Verwenden Sie das Produkt nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch.

3 Anwendung

3.1 So verwenden Sie das Produkt

⚠ Warnung! Wählen Sie den richtigen Schlüsseltyp. Stellen Sie den richtigen Drehmomentwert ein, bevor Sie das Produkt verwenden.

Abbildung 2

- Ziehen Sie den Verriegelungsgriff (E) nach unten.
- Drehen Sie den Drehkrafteinstellgriff (F) im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn, um das Drehmoment einzustellen. Die Hauptskala (B) und die Zusatzskala (D) ergeben zusammen das anwendbare Drehmoment.
- Drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn, bis die Haupteinteilung den richtigen Wert erreicht hat.
- Drehen Sie die zusätzliche Skala (D) im Uhrzeigersinn, bis der entsprechende Wert mit dem Mittelstrich (A) übereinstimmt.

Hinweis! Beispiel zum Einstellen des Drehmoments auf 20 Nm.

- Drehen Sie den Griff (F), bis der Wert 20 Nm mit der Markierung für die Hauptskala (C) übereinstimmt.
- Stellen Sie die Zusatzskala D auf 0 ein.

3.2 Wählen Sie die richtige Drehung des Griifs

Abbildung 3

- A. Gegen den Uhrzeigersinn
- B. Im Uhrzeigersinn

4 Pflege

4.1 So reinigen Sie das Produkt

- Reinigen Sie das Produkt bei Bedarf mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel.

5 Lagerung

- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen Ort, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung und Nässe.

6 Entsorgung

6.1 So entsorgen Sie das Produkt

- Stellen Sie sicher, dass Sie die örtlichen Vorschriften befolgen, wenn Sie das Produkt entsorgen. Verbrennen Sie das Produkt nicht.

FI

1 Johdanto

1.1 Tuotteen kuvaus

Momenttiavain pulttien, ruuvien ja muttereiden kiertystmomentin tarkistamiseen ja säätämiseen.

1.2 Symbolit

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Discarded product must be recycled according to current regulations.

1.3 Laitteen yleiskuvaus

- Kahva
- Lukituskahva
- Vääntömomentin porrastus
- Kierronvalitsin
- Vapautuspainike
- Vetotappi

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuusmääräykset

-  **Varoitus!** Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vammautuminen.

-  **Huomio!** Jos näitä ohjeita ei noudateta, tuote, muut materiaalit tai ympäröivä alue voivat vahingoittua.

Muistutus: Välttämättömiä tietoja tiettyihin tilanteisiin.

2.2 Käytön turvaohjeet

- Lue ja noudata varoituksia ennen tuotteen käyttöä.
- Älä käytä tuotetta, jos olet väsynyt, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alainen. Nämä seikat heikentävät näkökykyäsi, valppauttasi, koordinaatiokykyäsi ja harkintakykyäsi.
- Älä anna lasten tai tuotetta tuntemattomien henkilöiden käyttää tuotetta.
- Älä käytä pumpppua, jos se on vahingoittunut.

- Älä tee muutoksia tuotteeseen.
- Käytä tuotetta vain käyttötarkoituksensa mukaisesti.

3 Käyttö

3.1 Tuotteen käyttäminen

-  **Varoitus!** Valitse oikea momenttiavaintyyppi. Säädä sovellettavaan vääntömomenttiarvoon ennen tuotteen käyttöä.

Kuva 2

- Vedä lukituskahva (E) alas.
- Aseta vääntömomentti (F) kääntämällä momenttiavaimensäätkökahvaa myötä- tai vastapäivään. Pää- (B) ja lisämäärämerkinnät (D) antavat yhdessä sovellettavan vääntömomentin.
- Käännä kahvaa myötäpäivään, kunnes pääasteikko saavuttaa oikean arvon.
- Käännä lisäasteikkoa (D) myötäpäivään, kunnes sovellettava arvo on linjassa keskiviivan (A) kanssa.

Muistutus: Esimerkki vääntömomentin asettamisesta 20 Nm:iin.

- Käännä kahvaa (F), kunnes arvo 20 Nm on linjassa pääasteikon (C) merkinnän kanssa.
- Aseta lisäarvosanan D arvoksi 0.

3.2 Valitse kahvan oikea kierto

Kuva 3

- A. Vastapäivään
- B. Myötäpäivään

4 Huolto

4.1 Laitteen puhdistaminen

- Puhdista tuote tarvittaessa kostealla liinalla ja miedolla pesuaineella.

5 Säilyttäminen

- Säilytä tuotetta kuivassa tilassa suojassa suoralta auringonvalolta ja kosteilta olosuhteilta.

6 Hävittäminen

6.1 Tuotteen hävittäminen

- Varmista, että hävität tuotteen paikallisten määräysten mukaisesti. Älä polta tuotetta.

FR

1 Introduction

1.1 Description du produit

Le produit est une clé dynamométrique pour vérifier et régler le couple de serrage des boulons, vis et écrous.

1.2 Symboles

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Discarded product must be recycled according to current regulations.

1.3 Présentation du produit

- Poignée
- Poignée de verrouillage
- Graduation du couple

- Sélecteur de rotation
- Bouton de déverrouillage
- Goupille d'entraînement

2 Sécurité

2.1 Définitions relatives à la sécurité

-  **Avertissement !** Le non-respect de ces instructions induit un risque de mort ou de blessure.

-  **Attention !** Le non-respect des présentes instructions induit un risque d'endommagement du produit, de tout autre matériel ou de la zone adjacente.

Remarque ! Informations nécessaires dans une situation donnée.

2.2 Consignes de sécurité pour le fonctionnement

- Lisez et respectez les instructions d'avertissement avant d'utiliser le produit.
- N'utilisez pas le produit si vous êtes fatigué(e), malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Cela a un effet négatif sur votre vision, votre vigilance, votre coordination et votre jugement.
- Ne laissez aucun enfant ni aucune personne ne connaissant pas le produit l'utiliser.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.
- Ne modifiez pas le produit.
- Utilisez le produit uniquement pour son fonctionnement prévu.

3 Utilisation

3.1 Pour utiliser le produit

-  **Avertissement !** Sélectionnez le type de clé approprié. Réglez la valeur de couple applicable avant d'utiliser le produit.

Figure 2

- Abaissez la poignée de verrouillage (E).
- Tournez la poignée de réglage (F) du couple dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler le couple. Les graduations principales (B) et supplémentaires (D) donnent ensemble le couple applicable.
- Tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la graduation principale atteigne la valeur correcte.
- Tournez la graduation supplémentaire (D) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la valeur applicable coïncide avec la ligne centrale (A).

Remarque ! Exemple de réglage du couple à 20 Nm.

- Tourner la poignée (F) jusqu'à ce que la valeur de 20 Nm soit alignée avec le marquage de la graduation principale (C).
- Réglez le grade supplémentaire D sur 0.

3.2 Sélectionnez la rotation correcte de la poignée

Figure 3

- A. Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- B. Dans le sens des aiguilles d'une montre

4 Maintenance

4.1 Pour nettoyer le produit

- Nettoyez le produit si nécessaire, utilisez un chiffon humide avec un détergent doux.

5 Rangement

- Remisez le produit dans un endroit frais, à l'abri de la lumière directe du soleil et de l'humidité.

6 Élimination

6.1 Pour éliminer le produit

- Veillez à respecter la réglementation locale quand vous mettez le produit au rebut. Ne brûlez pas le produit.

NL

1 Inleiding

1.1 Productbeschrijving

Het product is een momentsleutel om het aandraaimoment van bouten, schroeven en moeren te controleren en in te stellen.

1.2 Symbolen

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Discarded product must be recycled according to current regulations.

1.3 Productoverzicht

- Hendel
- Vergrendelingshendel
- Schaalverdeling draaimoment
- Rotatiekiezer
- Ontgrendelingsknop
- Aandrijffen

2 Veiligheid

2.1 Definities van veiligheid

-  **Waarschuwing!** Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot overlijden of letsel.

-  **Voorzichtig!** Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot schade aan het product, overige materialen of de nabije omgeving.

Let op! Informatie die in een bepaalde situatie noodzakelijk is.

2.2 Veiligheidsvoorschriften voor gebruik

- Lees en volg de waarschuwingsinstructies voordat u het product gebruikt.
- Gebruik het product niet als u moe, ziek of onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen bent. Dat heeft een negatief effect op uw gezichtsvermogen, alertheid, coördinatie- en beoordelingsvermogen.
- Laat dit product niet gebruiken door kinderen of mensen die er niet vertrouwd mee zijn.
- Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- Pas het product niet aan.
- Gebruik het product alleen voor het beoogde doeleinde.

3 Gebruik

3.1 Het product bedienen

-  **Waarschuwing!** Selecteer het juiste type sleutel. Stel de toepasselijke koppelwaarde in voordat u het product gebruikt.

Afbeelding 2

- Trek de vergrendelingshendel naar beneden (E).
- Draai de draaimomentregelaar (F) rechtsom of linksom om het draaimoment in te stellen. De primaire (B) en aanvullende (D) schaalverdeling geven samen het toepasselijke koppel.
- Draai de regelaar rechtsom totdat de primaire verdeling de juiste waarde heeft bereikt.
- Draai de aanvullende schaalverdeling (D) rechtsom totdat de toepasselijke waarde op één lijn ligt met de middellijn (A).

Let op! Voorbeeld voor het instellen van het koppel op 20 Nm.

- Dra aan het handvat tot de waarde 20 Nm in lijn is met de hoofdkalibratiemarkering (C).
- Stel de extra kalibratie D in op 0.

3.2 Selecteer de juiste rotatie van de regelaar

Afbeelding 3

- A. Linksom
- B. Rechtsom

4 Onderhoud

4.1 Het product schoonmaken

- Reinig het product indien nodig, gebruik een vochtige doek met een mild reinigingsmiddel.

5 Opbergen

- Bewaar het product op een droge plaats, waar het beschermd is tegen direct zonlicht en vochtige omstandigheden.

6 Afvalverwerking

6.1 Het product afvoeren

- Volg de lokale voorschriften wanneer u het product afvoert. Verbrand het product niet.